

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **GB**

ESP SENSOR INSTALLATION INSTRUCTIONS

SENSORS COVERED: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (all variants)
COMPATIBLE BASES: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (all variants)

Please note that a sensor suffixed by NP is a non-pulsing type and the LEDs will not flash when polled, but the LEDs will illuminate when the sensor is in a fire condition.

The ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN and ACD polling LED can be turned off at the Control Panel (Control Panel compatibility needs to be checked to verify if this facility is supported). Follow the guidelines below before installation and maintenance. Hochiki cannot guarantee a sensor's performance if these guidelines are not followed.

- ❑ This sensor cannot be used to prevent fire itself, it is only intended to detect a certain characteristic(s) of fire.
- ❑ When installing, ensure the location of each sensor has been planned in accordance with appropriate local and national fire regulations/recommendations.
- ❑ After installation all sensors on the fire alarm system must be tested to verify correct operation
- ❑ Installation and maintenance should only be carried out by suitably trained personnel.
- ❑ Do not use a high voltage tester on any Sensor or any Base with electronics.
- ❑ Sensor operation should not be tested with a naked flame or open fire
- ❑ A dust cover is included with the sensor to prevent contamination during installation. The dust cover must be removed for the sensor to operate.
- ❑ Each sensor must have its address set before system operation.
- ❑ The bases should be wired as shown in figure 1 below. Note that the ACB-EW features flying leads for connection to the loop and is supplied with its own fixing base.

Setting the Address

Each sensor must have its address set before system operation. Using the installation plan that shows the proper location for each sensor, find the address for the sensor to be installed. Check that the address and location on the plan match correctly. Address is any number from 1 to 127. For address setting, use the address programmer and write the number on the label of the sensor after setting. When address changing, renew the number on the label. See the instruction of the appropriate address programmer TCH-B200 about detail of setting method. Note that to program the ACB-EW with the TCH-B200 address programmer, a programming lead (PL-2) must be used (jack plug to croc-clips).

NOTE:

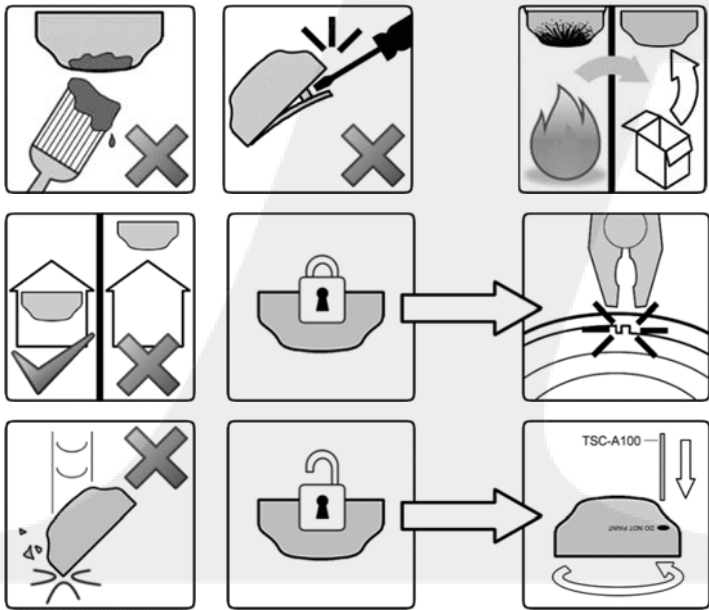
- ❑ Maximum current for remote indicator is 10mA.
- ❑ Base fixing centres are 48mm to 74mm
- ❑ Maximum wire thickness is 2.5mm²/terminal

The sensor must be subject to periodic maintenance during regular service visits. This period should be outlined in the appropriate standards or recommendations. If there are no such standards existing, Hochiki recommends that the minimum period of maintenance should be 1 year and that the following should be taken into account:

- ❑ A regular operation test should be performed.
- ❑ A visual check for staining and mechanical damage should be made.

Hochiki Europe (UK) Ltd. reserves the right to alter the specification of its products from time to time without notice. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained within this document it is not warranted or represented by Hochiki Europe (UK) Ltd. to be a complete and up-to-date description.

Note: The Class C rating is only compatible with the YBN-R/3 (all variants) mounting base.



HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **FR**

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DES CAPTEURS ESP

CAPTEURS CONCERNÉS: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (toutes les variantes)
SOCLES COMPATIBLES: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (toutes les variantes)

Veuillez noter qu'un capteur dont le nom se termine par le suffixe NP est un capteur de type non pulsatile dont les voyants LED de contrôle ne clignotent pas mais s'allument en situation d'incendie.

Les voyants LED de contrôle des capteurs ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN être ACD peuvent être désactivés à partir du panneau de commande (vérifiez la compatibilité d panneau de commande pour vous assurer de la prise en charge de cette fonction). Suivez les instructions ci-dessous avant l'installation et l'entretien. Hochiki ne peut être tenu responsable des performances d'un capteur en cas de non-respect de ces instructions.

- ❑ Ce capteur n'est pas destiné à empêcher un incendie en soi, mais uniquement à détecter certaines caractéristiques typiques d'un incendie.
- ❑ Au moment de l'installation, assurez-vous que le positionnement de chaque capteur est conforme aux réglementations et recommandations locales et nationales d'application en matière de prévention des incendies.
- ❑ Une fois l'installation terminée, tous les capteurs du système d'alarme incendie doivent être testés afin de vérifier leur bon fonctionnement.
- ❑ Seul du personnel formé de manière appropriée devrait prendre en charge l'installation et l'entretien.
- ❑ Aucun appareil d'essai haute tension ne doit être utilisé sur les capteurs ou les socles à composantes électroniques.
- ❑ Le fonctionnement des capteurs ne doit pas être testé à l'aide d'une flamme directe ou d'un feu.
- ❑ Une protection anti-poussière est fournie avec chaque capteur afin qu'il ne soit pas contaminé pendant l'installation. La protection anti-poussière doit être retirée pour que le capteur puisse fonctionner.
- ❑ L'adresse de chaque capteur doit être réglée avant la mise en fonction du système.
- ❑ Les socles doivent être connectés comme illustré dans le schéma 1 ci-dessous. Remarque : le modèle ACB-EW est muni de câbles volants pour le raccordement au circuit et est livré avec son propre socle de fixation.

Réglage de l'adresse

L'adresse de chaque capteur doit être réglée avant la mise en fonction du système. À l'aide du plan d'installation indiquant l'emplacement correct de chaque capteur, déterminez l'adresse du capteur à installer. Vérifiez que l'adresse et l'emplacement sur le plan correspondent. L'adresse est un nombre de 1 à 127. Pour le réglage de l'adresse, utilisez le programmeur d'adresse et notez le numéro sur l'étiquette du capteur après le réglage. En cas de modification de l'adresse, corrigez le numéro sur l'étiquette. Reportez-vous aux instructions du programmeur d'adresse TCH-B200 correspondant pour plus d'informations sur les opérations de réglage. Remarque : pour programmer le modèle ACB-EW avec le programmeur d'adresse TCH-B200, un câble de programmation (PL-2) est nécessaire (connecteur mâle sur pinces crocodiles).

REMARQUES :

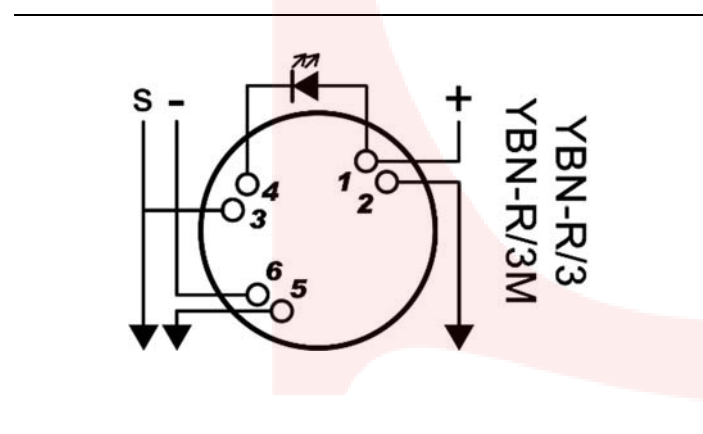
- ❑ Courant maximum pour l'indicateur à distance de 10 mA.
- ❑ Centres de fixation de socles : 48 mm sur 74 mm
- ❑ Épaisseur de câble maximum : 2,5 mm² / terminal

Un entretien périodique du capteur doit être effectué au cours de visites de service régulières. Cette période doit être répertoriée dans les normes et recommandations correspondantes. En l'absence de telles normes, Hochiki recommande un intervalle d'entretien minimum d'un an en tenant compte des instructions suivantes :

- ❑ Une vérification visuelle de coloration ou de dégradation mécanique doit être effectuée.
- ❑ Un test de fonctionnement doit être mené régulièrement.

Hochiki Europe (UK) Ltd. se réserve le droit d'apporter occasionnellement des modifications aux spécifications de ses produits sans avis préalable. Bien que tout ait été mis en œuvre afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans le présent document, Hochiki Europe (UK) Ltd. ne peut apporter la garantie d'une description exhaustive et actualisée. Veuillez consulter notre site Web pour obtenir la dernière version de ce document.

Remarque: La classe C est uniquement compatible avec le socle YBN-R/3 (toutes les variantes).



www.AsaFire.ir

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **NL**

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE VAN DE ESP-SENSOR

BETREFFENDE SENSORS: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (alle varianten)
COMPATIBELE SOKKELS: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (alle varianten)

NB: Een sensor met het achtervoegsel NP is een sensor van het niet-pulserende type en de ledlampjes flitsen niet bij activering, maar de ledlampjes lichten wel op wanneer de sensor brand constateert.

De activeringsledlampjes van de ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN en ACD kunnen op het Controlepaneel wordt uitgeschakeld. (De compatibiliteit van het Controlepaneel moet worden gecontroleerd om te verifiëren of deze functie wordt ondersteund.) Volg onderstaande richtlijnen voor de installatie en het onderhoud. Hochiki kan de prestaties van een sensor niet garanderen als deze richtlijnen niet worden opgevolgd.

- ❑ Deze sensor kan niet worden gebruikt om brand te voorkomen. De sensor is alleen bedoeld om bepaalde kenmerken van brand op te sporen.
- ❑ Zorg er bij de installatie voor dat de sensor wordt geïnstalleerd op een plek die overeenkomt met de desbetreffende plaatselijk en landelijk geldende brandvoorschriften/aanbevelingen.
- ❑ Na installatie moeten alle sensoren van het brandalarmsysteem worden getest om te verifiëren dat zij correct werken.
- ❑ Installatie en onderhoud moeten alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- ❑ Gebruik geen tester met hoog voltage op een Sensor of sokkel met elektronica.
- ❑ De werking van een sensor mag niet worden getest met een open vlam of open vuur
- ❑ De sensor is uitgerust met een stofkap zodat er geen verontreiniging optreedt tijdens de installatie. Deze stofkap moet worden verwijderd voordat de sensor in gebruik wordt genomen.
- ❑ Voor elke sensor moet het adres worden ingesteld voordat het systeem in werking treedt.
- ❑ De bedrading van de sokkel moet zijn zoals weergegeven in figuur 1 hieronder. NB: De ACB-EW heeft losse voedingsdraden die kunnen worden aangesloten op de lus en heeft een eigen bevestigingssokkel.

Het adres instellen

Voor elke sensor moet het adres worden ingesteld voordat het systeem in werking treedt. Zoek het adres op voor de te installeren sensor met behulp van het installatieoverzicht dat de juiste locatie voor elke sensor aangeeft. Controleer dat het adres en de locatie op het overzicht precies overeenkomen. Het adres is een willekeurig nummer van 1 tot 127. Gebruik het adresprogramma voor het instellen van het adres en schrijf het nummer daarna op het label van de sensor. Wanneer u het adres wijzigt, moet het nummer op het label ook worden aangepast. Zie de instructie bij het desbetreffende adresprogramma TCH-B200 voor meer bijzonderheden over de methode voor het instellen van het adres. Als u de ACB-EW wilt programmeren met behulp van het adresprogramma TCH-B200, moet er een programmadraad (PL-2) worden gebruikt (jackplug naar croc-clips).

OPMERKING:

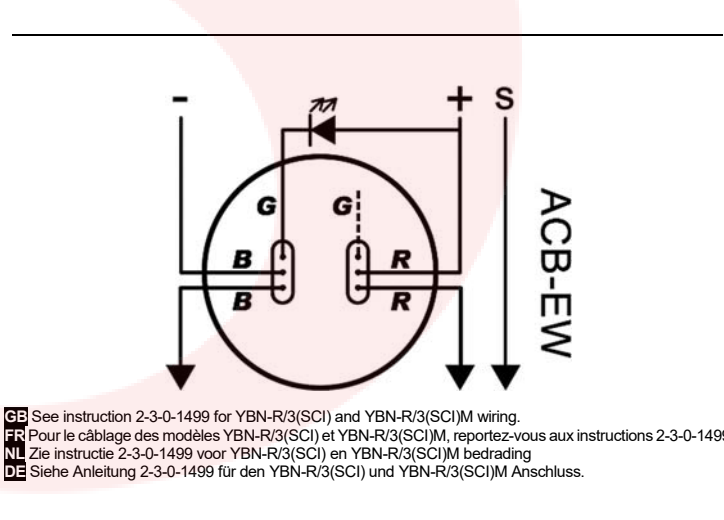
- ❑ Maximale stroom voor indicator op afstand is 10mA.
- ❑ Midden van bevestigingssokkels is 48mm tot 74mm
- ❑ Maximale draaddikte is 2,5mm²/pool

De sensor moet regelmatig worden onderhouden tijdens periodieke onderhoudsbezoeken. Hoe vaak dit moet gebeuren, moet worden vermeld in de desbetreffende standaarden of aanbevelingen. Als dergelijke standaarden niet voorhanden zijn, wordt aangeraden dat er minimaal 1 keer per jaar onderhoud wordt gepleegd en dat met het volgende rekening wordt gehouden:

- ❑ Er moet regelmatig worden getest op een goede werking.
- ❑ Er moet worden gecontroleerd of er vlekken en mechanische schade zichtbaar zijn

Hochiki Europe (UK) Ltd. behoudt zich het recht voor de specificaties van zijn producten van tijd tot tijd te wijzigen zonder kennisgeving. Hoewel de informatie in dit document met de grootste zorgvuldigheid is gecontroleerd, kan Hochiki Europe (UK) niet garanderen noch wil het de indruk wekken dat deze beschrijving altijd volledig en actueel is. Kijk op onze website voor de meest recente versie van dit document.

Let op: De C Klasse Classificatie is alleen compatibel met de YBN-R/3(alle varianten) montagevoet.



GB See instruction 2-3-0-1499 for YBN-R/3(SCI) and YBN-R/3(SCI)M wiring.

FR Pour le câblage des modèles YBN-R/3(SCI) et YBN-R/3(SCI)M, reportez-vous aux instructions 2-3-0-1499

NL Zie instructie 2-3-0-1499 voor YBN-R/3(SCI) en YBN-R/3(SCI)M bedrading

DE Siehe Anleitung 2-3-0-1499 für den YBN-R/3(SCI) und YBN-R/3(SCI)M Anschluss.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **DE**

INSTALLATIONSANWEISUNGEN FÜR ESP-SENSOR

ABGEDECKTE SENSOREN: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (alle Varianten)
KOMPATIBLE SOCKEL: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (alle Varianten)

Bitte beachten Sie, dass Sensoren mit der Endung NP nicht pulsieren und die LEDs beim Anschalten nicht aufleuchten. Die LEDs leuchten, wenn der Sensor einen Brand entdeckt hat.

Die Polling-LED der Produkte ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN und ACD kann am Bedienfeld deaktiviert werden (Bedienfeldkompatibilität muss überprüft werden, um festzustellen, ob diese Funktion unterstützt wird). Befolgen Sie die unten aufgeführten Richtlinien vor der Installation und Wartung. Hochiki übernimmt keine Garantie für die Funktionsfähigkeit eines Sensors, bei dem diese Richtlinien nicht befolgt wurden.

- ❑ Dieser Brandmelder dient nicht zur Verhinderung von Bränden, sondern dient ausschließlich dazu, bestimmte Merkmale eines Brandes zu erkennen.
- ❑ Bei der Installation ist die jeweilige Position aller Sensoren in Übereinstimmung mit lokalen und nationalen Brandschutzbestimmungen/-empfehlungen zu wählen.
- ❑ Nach der Installation sind zur Sicherstellung einer korrekten Funktionsweise alle Sensoren des Brandmeldesystems zu testen.
- ❑ Installation und Wartung sind ausschließlich von geschultem Personal durchzuführen.
- ❑ Verwenden Sie keine Hochspannungstester an Sensoren oder Sockeln mit Elektronik.
- ❑ Testen Sie die Funktionsfähigkeit der Sensoren nicht an ungeschützter Flamme oder offenem Feuer.
- ❑ Der Sensor verfügt über eine Staubabdeckung, damit er während der Installation nicht verschmutzt wird. Vor Inbetriebnahme des Sensors ist die Staubabdeckung zu entfernen.
- ❑ Vor Inbetriebnahme des Systems ist für alle Sensoren eine Adresse einzustellen.
- ❑ Die Sockel sind wie unten in Abbildung 1 dargestellt zu verkabeln. Beachten Sie, dass das Modell ACB-EW für die Verbindung mit der Schleife mit Anschlussleitungen sowie mit einem eigenen Montagesockel ausgestattet ist.

Einstellung der Adresse

Vor Inbetriebnahme des Systems ist für alle Sensoren eine Adresse einzustellen. Suchen Sie die Adresse für den zu installierenden Sensor auf dem Montageplan, der alle Sensoren an ihrem jeweiligen Bestimmungsort zeigt. Überprüfen Sie, ob Adresse und Position auf dem Plan genau übereinstimmen. Die Adresse ist eine beliebige Zahl zwischen 1 und 127. Verwenden Sie zur Einstellung der Adresse die Adressenprogrammierung und schreiben Sie die Nummer nach Einstellung auf das Etikett des betreffenden Sensors. Wenn sie die Adresse ändern, versehen Sie das Etikett mit einer neuen Nummer. Details zur Einstellungsmethode entnehmen Sie der Anleitung zur geeigneten Adressenprogrammierung TCH-B200. Beachten Sie, dass zur Programmierung des ACB-EW über die Adressenprogrammierung TCH-B200 ein Programmierkabel (PL-2) zu verwenden ist (Klinkenstecker an Krokodilklemmen).

HINWEIS:

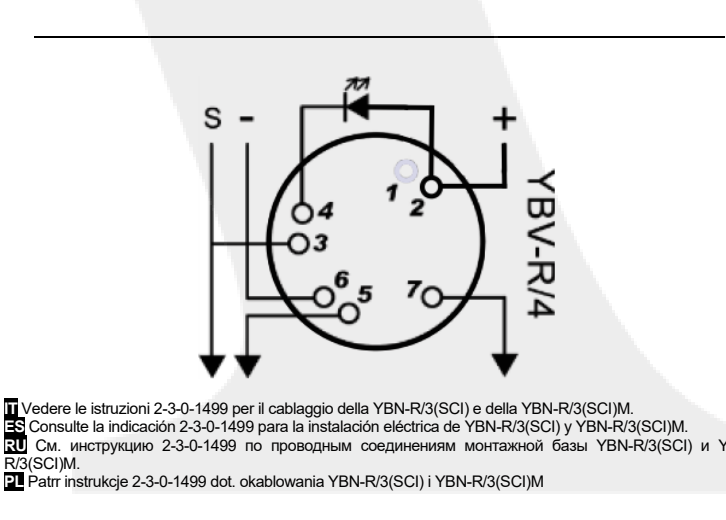
- ❑ Die Maximalspannung für die Remoteanzeige beträgt 10 mA.
- ❑ Die Befestigungsöffnungen am Sockel sind zwischen 48 mm und 74 mm breit.
- ❑ Die maximale Kabelstärke beträgt 2,5 mm²/Anschluss

Der Sensor ist in regelmäßigen Abständen zu warten. Die genauen Intervalle werden in den entsprechenden Bestimmungen und Empfehlungen genannt. Sind derartige Bestimmungen nicht vorhanden, empfiehlt Hochiki die Wartung in Mindestabständen von einem Jahr. Dabei ist Folgendes zu beachten:

- ❑ Funktionsprüfungen sind regelmäßig durchzuführen.
- ❑ Eine Sichtprüfung auf Verschmutzungen und mechanische Beschädigungen ist vorzunehmen

Hochiki Europe (UK) Ltd. behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen von Zeit zu Zeit ohne Vorankündigung zu ändern. Obwohl alle Anstrengungen unternommen wurden, um die Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Informationen sicherzustellen, garantiert Hochiki Europe (UK) Ltd. nicht, dass es sich um eine vollständige und aktuelle Beschreibung handelt. Die aktuelle Version dieses Dokuments finden Sie auf unserer Website.

Bitte beachten: Die Klassifizierung in Klasse C ist nur mit dem YBN-R/3 (alle Varianten) Sockel kompatibel.



IT Vedere le istruzioni 2-3-0-1499 per il cablaggio della YBN-R/3(SCI) e della YBN-R/3(SCI)M.

ES Consulte la indicación 2-3-0-1499 para la instalación eléctrica de YBN-R/3(SCI) y YBN-R/3(SCI)M.

RU См. инструкцию 2-3-0-1499 по проводным соединениям монтажной базы YBN-R/3(SCI) и YBN-R/3(SCI)M.

PL Patrz instrukcję 2-3-0-1499 dot. okablowania YBN-R/3(SCI) i YBN-R/3(SCI)M

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **IT**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL SENSORE ESP

VALIDE PER I SENSORI: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (tutte le varianti)
BASI COMPATIBILI: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (tutte le varianti)

Notare che i sensori con suffisso NP non sono di tipo a impulsi e i LED non lampeggeranno se sottoposti a polling. Tuttavia, i LED si accenderanno quando il sensore rileva un incendio.

Il LED di polling dei sensori ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN e ACD può essere spento tramite il pannello di controllo (è necessario verificare la compatibilità del pannello di controllo per controllare se questa funzionalità è supportata). Seguire le indicazioni qui sotto prima dell'installazione e della manutenzione. Hochiki non garantisce le prestazioni di un sensore se queste indicazioni non verranno seguite.

- ☐ Questo sensore non può essere utilizzato per prevenire un incendio, ha il solo scopo di rilevare alcune caratteristiche di un incendio.
- ☐ In fase di installazione, verificare che la posizione di ciascun sensore sia stata pianificata in conformità alle normative e alle disposizioni antincendio nazionali e locali applicabili.
- ☐ Dopo l'installazione, è necessario verificare il corretto funzionamento di tutti i sensori del sistema di allarme antincendio.
- ☐ L'installazione e la manutenzione vanno eseguite esclusivamente da personale esperto.
- ☐ Non utilizzare un multimetro ad alto voltaggio con alcun sensore o base con componenti elettronici.
- ☐ Non utilizzare una fiamma libera o non protetta per verificare il funzionamento del sensore.
- ☐ Ogni sensore include una protezione antipolvere per impedirne la contaminazione durante l'installazione. Per il corretto funzionamento del sensore, rimuovere la protezione antipolvere.
- ☐ Prima di azionare il sistema, è necessario impostare un indirizzo per ciascun sensore.
- ☐ Cablare la base come illustrato nella figura 1 qui sotto. Notare che il sensore ACB-EW dispone di cavi volanti per la connessione al circuito e viene fornito con una base autonoma di montaggio

Impostazione dell'indirizzo

Prima di azionare il sistema, è necessario impostare un indirizzo per ciascun sensore. Utilizzare il piano di installazione che mostra la posizione adatta per ciascun sensore e trovare l'indirizzo del sensore da installare. Verificare l'esatta corrispondenza dell'indirizzo e della posizione nel piano. Utilizzare come indirizzo un numero da 1 a 127. Per l'impostazione dell'indirizzo, utilizzare il programmatore di indirizzi e scrivere il numero sull'etichetta del sensore dopo l'impostazione. Se si modifica un indirizzo, scrivere il nuovo numero sull'etichetta. Per informazioni dettagliate sul metodo di impostazione, vedere le istruzioni dell'apposito programmatore di indirizzi TCH-B200. Notare che per programmare il sensore ACB-EW con il programmatore di indirizzi TCH-B200, è necessario utilizzare un cavo di programmazione PL-2 (connettore jack a un'estremità e puntali a coccodrillo all'altra estremità).

NOTA:

- ☐ La corrente massima per l'indicatore remoto è 10mA.
- ☐ I centri di montaggio della base variano da 48mm a 74mm
- ☐ Lo spessore massimo del cavo è 2,5mm²/terminale

È necessario eseguire la manutenzione periodica del sensore durante le normali visite di servizio. Tale periodo è normalmente indicato negli standard o normative applicabili. Se non esistono standard di questo genere, Hochiki consiglia un periodo di manutenzione minimo di 1 anno. L'ispezione deve comprendere quanto segue:

- ☐ Una verifica del corretto funzionamento.
- ☐ Un esame visivo per verificare l'eventuale presenza di macchie e danni meccanici.

Hochiki Europe (UK) Ltd. si riserva il diritto di modificare periodicamente le caratteristiche tecniche dei suoi prodotti senza preavviso. Sebbene sia stato compiuto ogni sforzo per garantire l'accuratezza delle informazioni contenute in questo documento, Hochiki Europe (UK) Ltd non garantisce né dichiara che questa descrizione sia completa e aggiornata. La versione più aggiornata di questo documento è disponibile sul nostro sito Web.

N.B.: La Classe C è compatibile solo con la base YBN-R/3 (tutte le varianti).

SC KS CC KL

YBV-R/4

XXX-XX(SCI)

AMBER JAUNE AMBRE GELB AMBRA

Protocol specified in TI/006

CE

See AP0127 for short-circuit isolator specifications.
See AP137 for ACD Modes specifications

Hochiki Europe (UK) Ltd, Gillingham Business Park, Gillingham, Kent ME8 0SA, UK
T: +44(0)1634 260133 F: +44(0)1634 260132
E: sales@hochikieurope.com
W: www.hochikieurope.com

2-3-0-246/ISS19/AUG18

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **ES**

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL SENSOR ESP

SENSORES CUBIERTOS: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (todas las variantes)
BASES COMPATIBLES: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (todas las variantes).

Tenga en cuenta que el sufijo NP en los nombres de los sensores indica que estos no son de tipo de impulsos y que los LED no parpadearán cuando se sondeen, pero se iluminarán cuando el sensor se encuentre en un incendio.

El LED de sondeo del ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN y ACD puede apagarse en el panel de control (es necesario comprobar la compatibilidad del panel de control para comprobar si esta función está admitida). Siga las pautas indicadas a continuación antes de realizar las tareas de instalación y mantenimiento. Hochiki no puede garantizar el rendimiento de un sensor si no se siguen estas pautas.

- ☐ Este sensor no se puede utilizar para impedir incendios en sí, sino que solamente está destinado a detectar determinados indicios de incendios.
- ☐ Durante la instalación, asegúrese de haber planificado la ubicación de cada sensor de acuerdo con las normativas/recomendaciones antiincendios locales y nacionales correspondientes.
- ☐ Después de la instalación, todos los sensores del sistema de alarma antiincendios deben probarse para comprobar que funcionan correctamente.
- ☐ Los procedimientos de instalación y mantenimiento únicamente podrán ser efectuados por personal con formación adecuada.
- ☐ No utilice detectores de alta tensión en ningún sensor ni en ninguna base con componentes electrónicos.
- ☐ No debe verificarse el funcionamiento del sensor con llamas vivas o fuegos
- ☐ Con el sensor se incluye una cubierta antipolvo para evitar la contaminación durante la instalación. Es necesario retirar la cubierta antipolvo para que pueda funcionar el sensor.
- ☐ Antes de utilizar el sistema, es necesario ajustar la dirección de cada sensor.
- ☐ Las bases deben estar conectadas del modo indicado en la ilustración 1 mostrada a continuación. Tenga en cuenta que el ACB-EW dispone de salidas de cable para conectar con el circuito cerrado y se suministra con su propia base de fijación.

Establecimiento de la dirección

Antes de utilizar el sistema, es necesario ajustar la dirección de cada sensor. Utilizando el plan de instalación que muestra la ubicación adecuada de cada sensor, localice la dirección para instalar el sensor. Compruebe que la dirección y ubicación del plan coincidan correctamente. La dirección es un número comprendido entre 1 y 127. Para establecer la dirección, utilice el programador de direcciones y escriba el número en la etiqueta del sensor después del establecimiento. Cuando se modifique la dirección, renueve el número en la etiqueta. Consulte las instrucciones del programador de direcciones TCH-B200 correspondiente para obtener información detallada acerca del método de establecimiento. Tenga en cuenta que para programar el ACB-EW con el programador de direcciones TCH-B200, es necesario utilizar un cable de programación (PL-2) (enchufe de clavija a pinzas para conexiones temporales).

NOTA:

- ☐ La corriente máxima para el indicador remoto es de 10mA.
- ☐ Los centros de fijación de la base están situados a entre 48 mm y 74 mm
- ☐ El grosor máximo del cable es de 2,5mm²/terminal

El sensor debe someterse a tareas de mantenimiento periódicas durante visitas de asistencia técnica regulares. Este período de tiempo debe aparecer destacado en los estándares o recomendaciones correspondientes. Si no existe ninguno de dichos estándares, Hochiki recomienda que el período de mantenimiento mínimo debe ser de 1 año y que debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- ☐ Deben llevarse a cabo pruebas de funcionamiento regulares.
- ☐ Debe efectuarse una comprobación visual para determinar si presenta manchas y daños mecánicos.

Hochiki Europe (UK) Ltd. se reserva el derecho a modificar las especificaciones de sus productos ocasionalmente sin previo aviso. Aunque se han llevado a cabo todos los esfuerzos posibles para garantizar la precisión de la información contenida en este documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. no garantiza que dicha información constituya una descripción completa y actualizada. Visite nuestro sitio web para obtener la versión más reciente de este documento.

Nota: La clasificación clase C solo es compatible con la base de montaje YBN-R/3 (todas las variantes).

R	B	G	-	+	S
Red	Black	Grey	Negative	Positive	Screen
Rot	Schwartz	Grau	Negativ	Positiv	Abschirmung
Rosso	Il Nero	Grigio	Negativo	Positivo	Schermo
Roj	Negro	Gris	Negativo	Positivo	Pantalla
Rouge	Noir	Gris	Négatif	Positif	Écran
Rood	Zwart	Grijs	Negatief	Positief	Scherm
Czerwony	Szary	Szary	Ujemny	Dodatni	Ekran
Красный	Черный	Серый	Отриц.	Полож.	Экран

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **RU**

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ESP-ДАТЧИКА

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ДАТЧИКИ: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (все варианты)
СОВМЕСТИМЫЕ БАЗЫ: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (все варианты)

Обратите внимание, что датчики с суффиксом NP работают в неимпульсном режиме, соответственно, светодиоды не будут мигать при опросе, но они будут светиться, когда датчик обнаруживает пожар.

Опрашивающий светодиод в моделях ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN и ACD можно выключить на панели управления (совместимость с панелью управления необходимо выяснить заранее). Перед монтажом и обслуживанием изучите приведенные ниже рекомендации. Компания Hochiki не гарантирует качество работы датчика при невыполнении рекомендаций.

- ☐ Датчик не используется для предотвращения пожара, он предназначен лишь для обнаружения ряда признаков возгорания.
- ☐ При монтаже выберите место установки каждого датчика в соответствии с надлежащими местными и национальными нормативами/рекомендациями по пожарной безопасности.
- ☐ После монтажа необходимо проверить все датчики в системе пожарной сигнализации, чтобы убедиться в их надлежащей работе.
- ☐ Монтаж и обслуживание должен выполнять только подготовленный соответствующим образом персонал.
- ☐ Не используйте высоковольтный тестер при проверке любого датчика или базы с электрическими деталями.
- ☐ Работу датчика не следует проверять на открытом пламени или открытом огне.
- ☐ В комплект поставки датчика входит пылезащитная крышка для предотвращения загрязнения при монтаже. Для эксплуатации датчика пылезащитную крышку необходимо снять.
- ☐ Перед эксплуатацией системы необходимо назначить каждому датчику свой адрес.
- ☐ Соединения базы необходимо выполнять согласно рис. 1 ниже. Обратите внимание, что датчик ACB-EW оснащен незаделанными проводами для подключения к контуру и поставляется с собственной фиксирующей базой.

Установка адреса

Перед эксплуатацией системы необходимо назначить каждому датчику свой адрес. Ориентируясь на план монтажа, который показывает правильное расположение каждого датчика, определите адрес монтируемого датчика. Убедитесь, что адрес и расположение на плане соответствуют друг другу. Адрес представляет собой любое число от 1 до 127. Установите адрес с помощью адресного программатора и запишите номер на этикетке датчика после установки. При изменении адреса обновите номер на этикетке. Подробные сведения об установке адреса см. в инструкции к соответствующему адресному программатору TCH-B200. Обратите внимание, что при программировании датчика ACB-EW адресным программатором TCH-B200 необходимо использовать кабель для программирования PL-2 (зафиксировать контакты можно зажимом-"крокодилом").

ПРИМЕЧАНИЯ:

- ☐ Максимальная сила тока удаленного индикатора составляет 10 mA.
- ☐ База фиксируется в точках от 48 мм до 74 мм.
- ☐ Максимальное сечение кабеля составляет 2,5 мм²/разъем.

Необходимо проводить периодическое техобслуживание датчика в ходе регулярных сервисных визитов. Период проверки должен быть указан в соответствующих стандартах или рекомендациях. Если такие стандарты не предусмотрены, компания Hochiki рекомендует проводить обслуживание не реже чем раз в год с учетом следующих аспектов:

- ☐ Необходимо выполнять регулярную проверку работоспособности.
- ☐ Необходимо проводить осмотр для выявления загрязнения или механических повреждений.

Hochiki Europe (UK) Ltd. оставляет за собой право вносить изменения в характеристики своей продукции без предварительного уведомления. Несмотря на все предпринятые меры по обеспечению точности информации, которая содержится в настоящем документе, Hochiki Europe (UK) Ltd. не может гарантировать, что описания продукции актуальны и представлены в полной мере. Актуальная версия настоящей документации приведена на нашем веб-сайте.

Важное примечание: Класс C совместим только с монтажной базой YBN-R/3 (в любых модификациях).

ACB-EW	0832-CPR-F2075	1	17	EN54-5 Point Type Heat Detectors
ATJ-E(WHT), ATJ-E(HFP)	0832-CPR-F2114	1	17	
ATJ-E(WHT), ATJ-E(HFP)	0832-CPR-F1995	3	16	
ATJ-E(WHT)-SCI, ATJ-E(HFP)	0832-CPR-F1928	1	17	
ATJ-EN, ATJ-EN(WHT)	0832-CPR-F2115	17		EN54-17 Short-circuit isolators (SCI Detectors only)
	0832-CPR-F1996	16		
ATJ-EN(SCI), ATJ-EN(WHT)-SCI	0832-CPR-F1929	1	17	EN54-7 Point Type Smoke Detectors
	0832-CPR-F2076	1	17	
ALN-E(WHT), ALN-E(HFP)	0832-CPR-F1166	2	16	
ALN-E(WHT)-SCI, ALN-E(HFP)-SCI	0832-CPR-F1926	2	17	
ALN-EN, ALN-EN(WHT)	0832-CRP-F2077	1	17	EN54-17 Short-circuit isolators (SCI Detectors only)
	0832-CPR-F0279	2		
ALN-EN(SCI), ALN-EN(WHT)-SCI	0832-CPR-F0279	2	17	

1

Hochiki Corporation

2

Hochiki America Corporation

3

Hochiki Europe (UK) Limited

www.AsaFire.ir

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD **PL**

INSTRUKCJE MONTAŻU CZUJNIKA ESP

DOTYCZY CZUJNIKÓW: ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN, ACD (wszystkie warianty)
KOMPATYBILNE GNIAZDA: YBN-R/3, YBN-R/3(SCI), YBO-BS, YBO-BSB2, YBV-R/4 (wszystkie warianty).

Litery NP w nazwie modelu czujnika oznaczają, że jest to model bez pulsowania (non-pulsing). Diody czujników tego typu nie pulsują podczas sondowania, ale włączają się w warunkach pożarowych.

Diody sondowania modeli ACC, ATJ, ALG, ACA, ACB, ALN i ACD można wyłączyć z centrali pożarowej (o ile centrala pożarowa obsługuje tę funkcję – należy sprawdzić jej kompatybilność). Przed przystąpieniem do prac montażowych i konserwacyjnych należy zapoznać się z poniższymi zaleceniami i przestrzegać ich. W przeciwnym razie Hochiki nie może zagwarantować poprawności działania czujnika.

- ☐ Ten czujnik nie służy do zapobiegania pożarom, może jedynie wykryć pewne oznaki pożaru.
- ☐ Podczas montażu należy upewnić się, że lokalizację każdego czujnika zaplanowano zgodnie z odpowiednimi lokalnymi i krajowymi przepisami i zaleceniami przeciwpożarowymi.
- ☐ Po zakończeniu montażu wszystkie czujniki instalacji pożarowej trzeba przetestować w celu upewnienia się, że działają poprawnie.
- ☐ Prace montażowe i konserwacyjne może przeprowadzać jedynie odpowiednio przeszkolony personel.
- ☐ Nie stosować testerów wysokiego napięcia na żadnym czujniku ani gnieździe z komponentami elektronicznymi.
- ☐ Nie należy testować działania czujnika otwartym płomieniem lub ogniem.
- ☐ Czujnik dostarczany jest z osłoną przeciwpyłową, która zapobiega zanieczyszczeniom podczas montażu. Po zakończeniu montażu osłonę przeciwpyłową trzeba zdjąć, w przeciwnym razie czujnik nie będzie działał.
- ☐ Przed włączeniem systemu trzeba zaprogramować adres każdego czujnika.
- ☐ Gniazda należy okablować zgodnie z ilustracją 1 poniżej. Należy pamiętać, że model ACB-EW wyposażony jest w przewody do podłączenia do pętli i dostarczany jest z własnym gniazdem montażowym.

Programowanie adresu

Przed włączeniem systemu trzeba zaprogramować adres każdego czujnika. Korzystając z planu instalacji, pokazującego odpowiednią lokalizację czujnika, znaleźć adres montowanego czujnika. Sprawdzić, czy adres i lokalizacja na planie zgadzają się. Adres to liczba z przedziału od 1 do 127. Po dokonaniu adresacji programatorem, zapisać liczbę na etykietce czujnika. W razie zmiany adresu, zapisać nową liczbę na etykietce. Szczegółowy opis procedury adresacji znajduje się w instrukcji odpowiedniego programatora TCH-B200. Należy pamiętać, że żeby zaprogramować model ACB-EW programatorem TCH-B200, trzeba użyć przewodu do programowania (PL-2) (wtyk jack do krokodyłka).

UWAGA:

- ☐ Maks. natężenie prądu wskaźnika zdalnego to 10 mA.
- ☐ Środek montażowy gniazda ma średnicę od 48 mm do 74 mm.
- ☐ Maks. przekrój żyły to 2,5 mm²/zaczisk.

Czujnik trzeba poddawać okresowej konserwacji podczas regularnych wizyt serwisowych. Okresy międzyprzeglądowe powinny być określone w odpowiednich normach lub zaleceniach. Jeżeli nie istnieją odpowiednie normy, Hochiki zaleca przeprowadzanie konserwacji co najmniej raz na rok, z uwzględnieniem następujących aspektów:

- ☐ Należy przeprowadzać regularne testy działania.
- ☐ Należy przeprowadzać wizualną inspekcję pod kątem przebarwień i uszkodzeń mechanicznych.

Hochiki Europe (UK) Ltd. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktów co pewien czas bez uprzedzenia. Pomimo iż dołożono wszelkich starań w celu upewnienia się, że informacje w niniejszym dokumencie są zgodne z prawdą, Hochiki Europe (UK) Ltd. nie gwarantuje i nie potwierdza ich kompletności i aktualności. Prosimy zapoznać się z najnowszą wersją niniejszego dokumentu w naszej witrynie internetowej.

Uwaga: Kategoria Klasy C jest kompatybilna wyłącznie z podstawą montażową YBN-R/3 (wszystkie warianty).

ACC-E(WHT), ACC-E(HFP)	0832-CPR-F2112*	17	1	EN54-5 Point Type Heat Detectors
	0832-CPR-F1993***	16	3	
ACC-E(WHT)-SCI, ACC-E(HFP)-SCI	0832-CPR-F2014*	17	1	EN54-7 Point Type Smoke Detectors
	0832-CPR-F2113*	17	1	
ACC-EN, ACC-EN(WHT)	0832-CPR-F1994***	16	3	EN54-17 Short-circuit isolators (SCI Detectors only)
	0832-CPR-F2015*	17	1	
ACD-E	0832-CPR-F1760*	17	1	EN54-5 Point Type Heat Detectors EN54-7 Point Type Smoke Detectors
ACD-E(WHT), ACD-E(HFP)	0832-CPR-F1760*	17	1	EN54-26 Point Type CO Detectors EN54-29 Point Type Multi Sensor Smoke & Heat Detectors
ACD-EN, ACD-EN(WHT)	0832-CPR-F1761*	17	1	EN54-30 Point Type Multi Sensor CO & Heat Detectors EN54-31 Point Type Multi Sensor Smoke, CO & Heat Detectors (EN54-26 to 31 are non-harmonised [Non-CPR] standards)